

Attività 2024/2025



INAUGURAZIONE DELL'ANNO SOCIALE 2024/2025 CONCERTO

Il concerto di inaugurazione dell'anno sociale 2024-2025 dell'Associazione Culturale Italo Tedesca si terrà **sabato 7 dicembre p.v.** alle ore 17 presso l'**Auditorium del Conservatorio "G. Puccini"**, via XX Settembre 34, La Spezia.

Angela Metzger, brillante organista, docente presso la Hochschule für Evangelische Kirchenmusik di Bayreuth, si esibirà in un **Adventskonzert** con musiche di Dietrich Buxtehude, Johann Sebastian Bach, Domenico Scarlatti, Louis-Claude Daquin.

Angela Metzger si esibisce in ambito internazionale come solista e come concertista con orchestre come Helsinki Philharmonic Orchestra e WDR Sinfonieorchester Köln. Con la Gürzenich-Orchester Köln ha suonato alla Philharmonie di Colonia, al London Southbank Centre e alla Elbphilharmonie di Amburgo. Ha tenuto concerti presso Konzerthaus Berlin, Philharmonie Essen, Musashino Cultural Hall Tokyo e Royal Opera House Muscat. Ha partecipato inoltre su invito ai festival Toulouse les Orgues, Quincena Musical e Varaždin Baroque Festival. Il suo repertorio va dal tardo Rinascimento alla musica contemporanea, anche in collaborazione con compositori viventi come Betsy Jolas, Mark Andre e Moritz Eggert. Angela Metzger ha compiuto studi di musica liturgica e come concertista di organo presso il prof. Edgar Krapp e il prof. Bernhard Haas alla Hochschule für Musik und Theater di Monaco. Dal 2023 è docente di organo presso la Hochschule für evangelische Kirchenmusik di Bayreuth. Sito ufficiale: <https://angela-metzger.org/>

CORSI ANNUALI DI TEDESCO PER SOCI ACIT CORSI DI LINGUA ITALIANA PER STRANIERI

Sono in corso di svolgimento in diverse modalità.

CERTIFICAZIONI

Presso l'ACIT, che è **sede d'esame autorizzata del Goethe-Institut**, è possibile acquisire certificazioni per i vari livelli previsti dal quadro di riferimento del Consiglio d'Europa.

SITO INTERNET - CANALE YOUTUBE - ARCHIVIO STORICO

L'ACIT ricorda a tutti gli interessati il proprio **sito**: <https://www.acitlaspezia.it> e il **canale YouTube**: <https://www.youtube.com/@acitlaspezia2563>.

Il sito ACIT all'indirizzo <https://www.acitlaspezia.it/podcast/> ospita l'**archivio storico** delle conferenze che tanti illustri studiosi hanno tenuto per l'Associazione nel corso dei più di cinquant'anni di attività. Si tratta ovviamente di una selezione che comprende tra gli altri le voci di grandi germanisti quali Luciano Zagari, Fabrizio Cambi, Anna Ruchat, Alberto Destro, Ferruccio Masini, Enrico De Angelis, Anna Maria Carpi. Vari sono gli argomenti trattati, da Goethe alla Bachmann, da Brecht a Rilke, dal confronto tra Costituzione italiana e Legge Fondamentale tedesca (lezione tenuta da Jörg Luther nel 2009) a Kafka (conferenza di Mauro Nervi dell'aprile 2024).

GEMELLAGGIO CON BAYREUTH

Il 2024, anno in cui si è celebrato il **venticinquantesimo anniversario** della firma del gemellaggio tra i Comuni della Spezia e di Bayreuth, ha visto lo svolgimento di numerose iniziative in entrambe le città.

La più recente ha avuto come protagonisti i giovani musicisti del Conservatorio "G. Puccini" e della Hochschule für evangelische Kirchenmusik. Il 1° giugno scorso Fabian Schiefner, organista, Julian Ritschel, pianista, Claudia Belluomini, soprano, borsista della Richard Wagner 2023, e Giacomo Mattolini, pianista, si sono esibiti in un concerto presso il Conservatorio. Il concerto è stato poi ripetuto con altrettanto successo presso la Hochschule di Bayreuth nel mese di ottobre. Il progetto di scambio, sostenuto dai Comuni di entrambe le città, è stato promosso e realizzato dall'Associazione Richard Wagner e dal Conservatorio "G. Puccini".

PERCORSI. VIAGGIATORI STRANIERI NEL GOLFO E NELLE RIVIERE LA CONTINUAZIONE DE "GLI ABETINI"

Chi ha letto **Gli Abetini** di **Ossip Kalenter**, il libro dedicato a Lerici e ai suoi abitanti, non può non farsi intrigare dal "ritorno ad Abeti", un racconto inserito nel volume del 1960 **Olivenland**, in cui l'autore, il cui vero nome era Johannes Burkhardt, raccolse i resoconti dei suoi numerosi viaggi in Italia. Il testo, tradotto da Liviana Ferdeghini, è consultabile qui: <https://www.acitlaspezia.it/percorsi/>

Il progetto **"Percorsi"**, dedicato a un tema di per sé inesauribile, continua online con nuovi contributi.

VOLUME "VOCI E SGUARDI. VIAGGIATORI D'EUROPA NEL GOLFO E NELLE RIVIERE"

Il volume, risultato dell'impegno comune di ACIT e Alliance Française e pubblicato nel 2022 dall'editore Termanini grazie a un bando della Fondazione Carispezia, ha ricevuto quest'anno due importanti riconoscimenti: la **menzione d'onore** della giuria da parte della **Società Dante Alighieri** nell'ambito del Premio Internazionale di Letteratura "Il Sigillo di Dante" e la **menzione d'onore** della giuria da parte dell'**Associazione "Il volo dell'Arte"** nell'ambito del concorso "Le Grazie Porto Venere La Baia dell'Arte".

Il volume, a cura di C. Cozzani, C. Giorio, M. Ratti e A. Tacoli, raccoglie testi di Elda Belsito, Rosanna Borghi, Hélène Colombani, Chiara Cozzani, Francesca Del Santo, Liviana Ferdeghini, Luciana Ferrari, Fabio Giacomazzi, Cesare Giorio, Linda Raggio, Gino Ragnetti, Marzia Ratti, Luisa Rossi, Francesco Sangriso, Annalisa Tacoli, Maria Giuliana Zucchini. L'immagine di copertina è opera di Tiziano Illiano.

LESEGRUPPE

Continua l'attività del gruppo di lettura in lingua. Al prossimo appuntamento, la cui data è ancora da definire, si parlerà di **Nachts im Kanzleramt** di **Marietta Slomka**. L'autrice, giornalista di punta del canale televisivo ZDF, propone una riflessione ironica sui meccanismi della politica. Chi desidera partecipare può prenotarsi tramite: info@acitlaspezia.it

MANIFESTAZIONI CULTURALI

Il programma di manifestazioni ha il patrocinio del **Comune della Spezia** e sarà realizzato con il sostegno del **Goethe-Institut**.

Sono in corso presso diversi Istituti Comprensivi della città **laboratori didattici per alunni delle scuole elementari**. Si coglie l'occasione per ringraziare le direzioni e i docenti delle scuole coinvolte per la disponibilità dimostrata.

Mercoledì 4 dicembre alle ore 16,30 si svolgerà presso la Biblioteca del Liceo Classico "Lorenzo Costa" la conferenza del prof. **Guido Paduano**, organizzata dall'ACIT in collaborazione con il **Liceo Classico "Lorenzo Costa"**, l'**Associazione Richard Wagner** e l'**Associazione di Cultura Classica**. Il prof. Guido Paduano, professore emerito di Filologia Classica all'Università di Pisa, parlerà su: **"Wagner sulle orme di Eschilo. Drammaturgia delle generazioni e drammaturgia dell'universo nell'Anello del Nibelungo"**.

L'**Associazione Richard Wagner della Spezia**, presieduta dalla dott.ssa Maria Cristina Failla, ha lo scopo di diffondere la cultura musicale nel territorio con particolare attenzione per l'opera di Wagner, onorando il rapporto di gemellaggio con la città di Bayreuth e sostenendo tra l'altro l'iniziativa delle borse di studio "Richard Wagner" per giovani spezzini che si siano distinti in campo culturale e/o musicale. La borsa di studio Richard Wagner 2024 è stata assegnata alla germanista **Giulia Landi**.

Sabato 14 dicembre alle ore 16 è in programma una **visita guidata al CAMEC**, che come è noto è stato recentemente rinnovato dal Comune della Spezia e dalla Fondazione Carispezia in base al progetto scientifico elaborato da **Gerhard Wolf**, critico di livello internazionale e direttore del Kunsthistorisches Institut di Firenze. La visita guidata non mancherà di mettere in evidenza le opere e i movimenti artistici sviluppatisi in area germanica, che sono ampiamente rappresentati nella Collezione Giorgio Cozzani.

Il **seminario di lettura filmica a cura di Giordano Giannini**, tradizionale appuntamento per i nostri soci, si svolgerà a partire da febbraio presso la **Mediateca Regionale Ligure "Sergio Fregoso"** di via Firenze. La rassegna ha il titolo **"GERcomedy. La risata nel cinema tedesco"**. Così la presenta l'esperto:

Inserendosi nel solco delle iniziative tracciato quest'anno dal Goethe-Institut, il tema fondante del nuovo ciclo di film sarà l'**Umorismo**. «Chi ha detto che i tedeschi non sanno divertirsi?» si domanda Cécile Boutelet; «Lo humour tedesco esiste» prosegue la cronista de "Le Monde" «e se dall'esterno sembra meno accessibile è soltanto perché è ben organizzato. Lo humour tedesco ha persino un suo tempio: il Kabarett. La tradizione che risale all'inizio del Ventesimo secolo è soltanto lontana parente del cabaret francese, da cui prende il nome. Al Kabarett non ci sono balli né donne semi-nude, ma un sobrio palco teatrale consacrato alla satira politica. Durante lo spettacolo uno o molti attori mettono in scena diversi sketch, spesso accompagnati da canzoni. Rispetto agli spettacoli puramente umoristici c'è una differenza fondamentale: qui si parla sempre di politica o dei problemi della società». La tradizione continua, a suo modo, a far capolino nel cinema. Uno spirito aggressivo, a volte grottesco, che non trascura però l'umano calore, il tutto per meglio ritrarre sul grande schermo l'epoca attuale...

Cinque registi, cinque idee di narrazione, comporranno il mosaico di una possibile risposta. Una giovane che non ha rinunciato a sognare dà la caccia a un antico orologio, capace di conferire a chi lo possiede la **facoltà di viaggiare nel tempo**; ... questi, gli "ingredienti" che danno sapore a **Cleo** (2019), fiabesca opera prima di **Erik Schmitt**, non a torto definita dai critici la risposta tedesca a *Il favoloso mondo di Amélie*, che aprirà la rassegna. Segue **Piscina per signore, ammesso burqini** (*Freibad*, 2022) firmato dalla sensibile **Doris Dörrie** della quale, otto anni fa, già ammirammo

Grüße aus Fukushima: utopie e insospettiti pregiudizi si sollevano da un multietnico "coro" di donne, sotto il sole cocente, sullo stesso prato, attorno allo stesso specchio d'acqua artificiale; con grazia il copione riesce a "danzare" fra i dibattiti femministi emersi di recente.

Inseguimenti frenetici, dialoghi ben scritti e una vivace colonna sonora impreziosiscono poi **I pesci rossi** (*Die Goldfische*, 2019) del germano-iraniano **Alireza Golafshan** (altro esordiente) il quale, con tatto e competenza, racconta la disabilità oggi, la quotidiana ricerca di un senso, di energia, di fantasie da parte di chi la patisce, come l'identità sia spesso ancora vincolata a una molteplicità di idealizzazioni, di appesantimenti per nulla d'aiuto.

Giunti al quarto incontro, soci e simpatizzanti dell'ACIT ritroveranno un nome familiare, **Johannes Naber**, autore del caustico *L'età dei cannibali* (*Zeit der Kannibalen*): se nel lavoro precedente svelava i loschi traffici di un gruppo di consulenti aziendali in un'area (immaginaria) sconvolta dalla guerra civile, in **Curveball - Noi creiamo la verità** (*Curveball - Wir machen die Wahrheit*, 2020) il nostro prende le mosse da fatti accaduti, passa in disamina nientemeno che le cause dell'invasione dell'Iraq del 2003 e «prende una volta di più posizione contro la politica subordinata al capitalismo, in modo risoluto eppure spassoso» (cit. Janick Nolting).

Sarà, infine, **Lola corre** (*Lola rennt*, 1998) a chiudere il ciclo: la pellicola di culto di **Tom Tykwer** porta bene i suoi anni e ancora colpisce per il modo in cui mescola materiali (video clip musicale, film d'animazione, videogioco, girati di repertorio) e generi (commedia, romanticismo, thriller, dramma) tanto variegati, per il ritmo (irrequieto quanto la protagonista, Franka Potente) e il messaggio finale, inquietante e suggestivo: la morte non è la fine del gioco ma l'opportunità di essere migliori nella "partita" successiva.

Tutte le pellicole saranno proiettate in **versione originale sottotitolata in italiano**. Le proiezioni saranno a **ingresso libero**.

Nel mese di **aprile** sarà esposta presso un Istituto Scolastico cittadino la mostra didattica del Goethe Institut **"Alla scoperta dell'invisibile. L'incredibile storia di Alexander von Humboldt"**. Alexander von Humboldt è stato il più grande esploratore e lo scienziato più famoso del suo tempo. Ha scalato i vulcani più alti, navigato fiumi sconosciuti, esplorato e documentato la flora e la fauna di paesi esotici, ha criticato con lungimiranza le circostanze del suo tempo e può essere considerato un pioniere dell'ecologia. Il libro di Volker Mehnert, illustrato da Claudia Lieb, edito in Italia da **Donzelli**, ci rende compagni di viaggio di Humboldt e ci permette di ammirare con lui la complessa e fragile rete della vita. Sono previste varie manifestazioni collaterali: la conferenza di un esperto sulla figura del grande scienziato e la proiezione del film **La misura del mondo** (*Die Vermessung der Welt*, 2012), tratto dall'omonimo fortunato romanzo di Daniel Kehlmann.

È in corso il progetto **"Esperienze di traduzione"**, pubblicato sul sito ACIT all'indirizzo: <https://www.acitlaspezia.it/focus/>. Il progetto, a cura di **Giulia Vergano**, si propone di indagare il tema della traduzione letteraria attraverso interviste a noti traduttori che si sono occupati di letteratura in lingua tedesca. Alla prima intervista, con **Franco Filice**, ha fatto seguito quella con **Marina Pugliano**. La prossima intervista coinvolgerà **Margherita Carbonaro**, voce italiana di Herta Müller, Premio Nobel per la letteratura nel 2009, di cui ha tradotto numerose opere, tra le quali *La volpe era già il cacciatore* e *Cuoreanimale*. Notevoli le sue traduzioni di Christoph Ransmayr e di Adalbert Stifter. La Carbonaro ha ricevuto nel 2021 il Premio nazionale per la traduzione e nel 2022 il Premio di traduzione italo-tedesco alla carriera. Il progetto prevede anche incontri presso i licei sul tema della traduzione letteraria.

Altre iniziative sono attualmente allo studio.

Concludiamo con il più caloroso invito a partecipare alla manifestazione di inaugurazione dell'anno sociale!

IL CONSIGLIO DIRETTIVO ACIT
La Spezia, 15 novembre 2024

INFORMATIVA PRIVACY In conseguenza dell'applicazione del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (GDPR), Regolamento UE 2016/679, vogliamo ricordarle che i dati personali che ci ha trasmesso continueranno ad essere trattati nel pieno rispetto della nuova normativa. In particolare continueremo a inviarle informazioni sulle attività dell'Associazione in campo linguistico e culturale. Nel caso lei non fosse più interessato a ricevere le nostre comunicazioni, può chiedere di essere cancellato dalla banca dati utilizzata per queste finalità, scrivendo al seguente indirizzo email: info@acitlaspezia.it indicando nell'oggetto CANCELLAMI.